

УДК 821.111-312.4(417)  
ББК 84(4Ирл)-44  
М15

Brian McGilloway  
LITTLE GIRL LOST

Copyright © 2012 by Brian McGilloway

Разработка серийного оформления *Сергея Курбатова*  
Художник *Вячеслав Коробейников*

**Макгиллоуэй, Брайан.**

М15 Потеряшка / Брайан Макгиллоуэй ; [пер.  
с англ. А. С. Петухова]. — Москва : Эксмо,  
2018. — 352 с.

ISBN 978-5-04-095112-3

На опушке зимнего леса найдена маленькая девочка, бредущая в ночной рубашке и босиком, с руками, покрытыми кровью – и это не ее кровь...

С этого момента она не сказала ни слова – девочка вообще ни на кого и ни на что не реагировала. Кроме разве что сержанта полиции Люси Блэк, которая нашла ее. Люси была занята розыском другого ребенка – дочери самого богатого человека в округе, – когда натолкнулась на эту потеряшку. Постепенно сержант Блэк пришла к выводу, что обе девочки каким-то образом связаны, и если найденная наконец-то заговорит, то отыскать другую будет несложно. Но когда она заговорит?.. И вот однажды девчушка открыла детскую книжку со сказками, которую принесла ей Люси, и страшно испугалась, увидев на странице рисунок волка...

УДК 821.111-312.4(417)  
ББК 84(4Ирл)-44

© Петухов А.С., перевод на русский язык,  
2014

© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Эксмо», 2018

ISBN 978-5-04-095112-3

*Бену, Тому, Дэвиду и Люси  
посвящается*



## Глава 1

Что-то действительно двигалось среди деревьев. Он чувствовал это уже несколько минут, ловя краем глаза какие-то перепархивающие движения между черными стволами, вертикально торчавшими из снежного наста на опушке. Сначала мужчина подумал, что это просто эффект усталости глаз. Он слишком долго и пристально вглядывался в непрекращающуюся круговерть снежинок перед ветровым стеклом...

Подъехав к невысокому холму, по которому дорога вела в Прехен, Майкл Махон переключился на первую скорость, но, не успев еще завершить движение, понял, что совершил ошибку.

Водитель сразу же почувствовал, как колеса молоковоза стали пробуксовывать в снежной каше на дороге, и увидел, что капот машины нацелился в сторону обочины. Майкл слегка отпустил акселератор и нажал на тормоза, пытаясь выровнять машину, но безрезультатно. Он понимал, что колеса уже заблокированы, однако цистерна продолжала свое неуправляемое движение поперек дороги, пока наконец не остановилась около противоположной обочины...

Негромко выругавшись, Махон выключил двигатель и выбрался из машины. Прямо перед ним простирался вековой лес, протянувшийся на несколько миль от Прехена прямо до Гобнаскла. Отражаясь от

снежного покрова, свет дорожных фонарей проникал в чащу деревьев гораздо дальше, чем обычно бывало в это время года. Было видно, что в некоторых местах ветви деревьев сильно прогнулись под тяжестью навалившегося снега.

Махон непроизвольно передернул плечами и посмотрел на молоковоз. Пришлось достать небольшую лопату, которую он возил с собой именно для таких случаев. Перед тем как начать откапывать колеса машины, Майкл опять заметил периферическим зрением какое-то движение в лесу.

Было очень холодно, и гусиная кожа, появившаяся на его руках и спине, заставила мужчину поскорее приняться за работу. Сжав лопату крепче двумя руками, Майкл опять повернулся к лесу и почувствовал, как его охватил ужас.

Из леса на опушку вышла маленькая девочка. Ее длинные волосы, которые казались темными на фоне белого снега, покрывавшего лес, выглядели совершенно мокрыми и свисали сосульками ей на плечи. У нее было круглое и бледное лицо. Девочка была одета в пижаму, на груди которой виднелась какая-то вышивка. На ногах у нее ничего не было — она была босой.

Когда малышка увидела Махона, она остановилась, уставившись на лопату, которую тот продолжал сжимать в руках, а потом перевела взгляд на лицо мужчины. Она смотрела с вызовом, не отводя глаз, а кожа ее была почти голубой в свете фонарей, отражавшемся от снежного наста. И только когда Майкл стал осторожно приближаться к ней, пригнувшись и расставив руки, так, как обычно приближаются к дикому животному, стараясь не спугнуть его, — девочка повернулась и опять убежала в лес.

## Глава 2

Люси Блэк почувствовала, что в ее комнате кто-то есть. Еще плохо соображая спросонья, она протянула руку к выключателю лампы, стоявшей на прикроватной тумбочке. Однако пальцы другой ее руки сомкнулись на рукоятке служебного пистолета.

— Ну, ты идешь? — услышала она в темноте шепот отца.

Выругавшись про себя, Люси попыталась зажечь лампу, однако вместо этого просто свалила ее с тумбочки.

— Ложись спать, папа, — пробормотала она, еще не до конца проснувшись.

Вспыхнул верхний свет и ослепил ее. Девушка села на кровати, поправляя ночную рубашку и пытаясь натянуть ее на плечи.

— Так ты идешь? — повторил старый Джим Блэк.

Он стоял в дверном проеме, не убирая руки с выключателя. Прямо на пижаму отец надел серый костюм, а на ногах у него красовались тщательно отполированные выходные туфли. В руке отец Люси держал чемодан, который, судя по тому, как легко он постукивал им по ноге, был пуст. Остатки пены для бритья все еще покрывали одну его щеку. На скуле, в том месте, где он порезался, виднелись капельки крови. Кровь уже успела засохнуть на щетине, которую мужчина пропустил во время бритья.

— Папа, сейчас всего только половина четвертого утра, — произнесла девушка, выбираясь из постели.

— Говорят, он приедет в девять. Так что нам надо уже двигаться. Ты что, не будешь одеваться?

— Кто приедет?

— Папа римский, — ответил старик с раздражением. — Я ведь уже говорил тебе, что мы должны его увидеть. А из-за тебя мы можем опоздать.

— Пойдем-ка, я уложу тебя в постель. — Люси пошла к отцу и взяла его за руку.

Тот быстро вырвал свою руку, из-за чего чемодан резко дернулся и ударил девушку по голени.

— Мы обязательно опоздаем, — прошипел старик сквозь стиснутые зубы. — Одевайся быстрее.

Стоя прямо перед ним, Люси протерла глаза:

— А где он сейчас? Я имею в виду Папу?

— В Дрогеде, — ответил ее отец. — Сейчас он служит мессу в Дрогеде.

— Па, он был в Дрогеде тридцать лет назад.

Старик сжал челюсти, и его цыплячья грудь заходила от ушаченного дыхания.

— Вечно ты со мной споришь. Я говорю тебе, что он приедет сегодня.

— Он приезжал в семьдесят девятом году, папочка. — Люси говорила негромко, спокойно, почти умоляюще. Она надеялась, что ее ровный голос сможет пробиться сквозь его путаные мысли.

Отец стоял перед ней, скривив рот. Мисс Блэк слышала, как его зубные протезы стучат об оставшиеся зубы, пока он обдумывает то, что она ему сказала. Потом он фыркнул, и девушка увидела, как его глаза наполняются слезами, как будто в этот момент до него наконец дошло, что он совершил ошибку.

— И все-таки еще очень рано, папочка, — сказала Люси, не обращая внимания на его слезы, — мы можем выехать попозже. Почему бы тебе не поспать еще?

— Может быть, — произнес наконец старик, бросив на дочь вызывающий взгляд. — Я предупреджу твою мать.

— Не волнуйся, я сама ей все скажу, — успокоила его мисс Блэк, осторожно беря за руку. — Давай пойдём к тебе в спальню.

Девушка привела Джима в его комнату. Он уже отдернул шторы, и когда Люси подошла, чтобы закрыть их, она увидела, что горы на дальнем конце Фойл-вэлли все покрыты снегом.

Отражение городских огней в воде позволили ей проследить за самой рекой, которая несла вдалеке свои воды, разделяя город Дерри<sup>1</sup> на две почти равные половины.

Отец лег на постель и позволил снять с себя костюм.

Мисс Блэк накрыла старика одеялом, наклонилась и поцеловала его в лоб, чувствуя у себя на щеке его дыхание, пропахшее табаком.

— Спокойной ночи, Джанет, — сказал он дочери и повернул голову на подушке. В тусклом свете спальни его щеки внезапно стали выглядеть ввалившимся, а кожа натянулась и приняла восковой оттенок.

— Люси, — тихо поправила в темноте девушка, — я Люси.

Она вернулась в постель и уже засыпала, когда раздался звонок ее мобильного. Ей пришлось выпрыгнуть из постели и схватить трубку, чтобы звонок не разбудил отца.

---

<sup>1</sup> Так католики в Северной Ирландии называют город Лондондерри.

— Сержант Блэк, говорит старший суперинтендант Трэверс.

— Слушаю вас, сэр, — ответила Люси.

— Вы мне срочно нужны. Кажется, мы нашли Кейт Маклафлин. Водитель молоковоза утверждает, что видел ее в лесу в Прехене. Сейчас он рядом с нижним входом в лес, около гостиницы. Из-за снега туда сложно добраться, а вы, как я понимаю, живете где-то рядом. Оперативная группа уже выехала.

— Да, суперинтендант, постараюсь добраться туда, как только смогу, — ответила девушка. — Сиделка отца появится не раньше...

— Пошевеливайтесь! — рявкнул Билл Трэверс.

## Глава 3

Люси потребовалось пятнадцать минут, чтобы выйти из дома. Ей пришлось накрыть стол к завтраку на тот случай, если ее отец проснется раньше девяти, когда обычно появлялась сиделка — женщина средних лет, которую звали Сара Кинг. Войти Сара сможет сама: у нее есть ключи, и старик давно привык к ней.

Снегопад все не утихал. Мисс Блэк надела плотное черное пальто на толстый шерстяной свитер. Кроме того, на ней были джинсы и пара шерстяных колготок для тепла. Но даже в такой одежде она задохнулась от холода, когда вышла из дома и почувствовала, как ледяной ветер впился ей в щеки.

Перчатки успели промокнуть, пока девушка сметала снег с ветрового стекла. Наконец она тронулась, на скорости десять миль<sup>1</sup> в час, периодически выти-

---

<sup>1</sup> М и л я — 1,609 км.

рая ладонью снежные узоры с внутренней стороны окна, которые появлялись из-за ее дыхания.

Покрышки стали проскальзывать, и Люси почувствовала, что машину несет поперек дороги. Она быстро вспомнила, что в этом случае руль необходимо поворачивать в направлении, противоположном движению. Девушка старалась не обращать внимания ни на снег, стучащий ей в переднее стекло, ни на давящее присутствие самого леса, черной громадой возвышавшегося за оранжевым флуоресцентным светом дорожных фонарей. Лес протянулся на всю длину Прехена, почти до новостроек с одной стороны и до самого Гобнаскла с другой. В этот лес можно было войти с нескольких сторон, включая вход с дальнего конца улицы, на которой жила Люси. Однако, принимая во внимание слова Трэверса о том, что вход находится недалеко от гостиницы, район поиска ребенка значительно сужался. Когда сержант Блэк в конце концов добралась до нижнего входа, она поняла, что, несмотря на ее собственную черепашую скорость, оперативная группа все еще была в пути. Молоковоз, который казался покинутым, стоял под углом к обочине с зажженным дальним светом фар, освещавших опушку леса. Длинные темные тени деревьев терялись в черноте чащи.

Как только она подъехала, из кабины молоковоза выбрался мужчина и направился к ней.

— Там кто-то есть! — закричал он. — Думаю, что это девчонка Маклафлин. Я уже позвонил в полицию.

— И она уже здесь, — ответила Люси, помахав фонарем, который держала в руке. — Детектив-сержант Блэк. Это вы ее увидели?

Мужчина наконец подошел к ней. Щеки его были красными от мороза.

— Майкл Махон, — представился он, утвердительно кивая в ответ на ее вопрос. — Она убежала вон туда. — Водитель махнул рукой вправо.

— А вы не пытались остановить ее? — спросила Люси, стараясь, чтобы в вопросе не было слышно обвинительных нот. Это ей не удалось.

— Конечно, попытался, — обиделся водитель. — Но она повернулась и убежала.

Девушка помолчала, обдумывая свою следующую фразу.

— В одиночку преследовать ее было бы небезопасно, — произнесла она в конце концов.

Шофер какое-то время молча смотрел на нее, как будто выискивал в ее фразе намек на оскорбление, а потом кивнул.

— А где все остальные? — спросил он.

— На подходе. Сегодня тяжелый день, сэр.

Махон проворчал что-то в знак согласия, плюнул на землю перед собой, а затем вытер рант ботинка о снег.

— Думаю, это была она. Эта самая девчонка Кейт.

— Да неужели? — переспросила Люси.

Мужчина сморщился, как бы извиняясь, и виновато пожал плечами:

— Она недолго стояла на месте, поэтому хорошо рассмотреть я ее не смог.

— Все понятно, сэр, — заметила сержант. — Скоро мы все узнаем.

Она надула щеки, а затем стала пробираться сквозь снег к опушке леса. Мисс Блэк знала, что должна подождать прибытия опергруппы, однако по такой по-

годе они приедут не раньше чем через час. К тому моменту ребенку уже ничем не поможешь.

— Одна вы ее там никогда не найдете! — выкрикнул Махон у нее за спиной.

— Но ведь я не одна, правда? — ответила ему Люси.

Пока они пробирались к опушке, верхняя корка снега отражала луч ее фонаря. Поводя фонарем из стороны в сторону, девушка пыталась обнаружить следы ребенка или хотя бы малейшее повреждение наста, которое могло бы подтвердить то, о чем рассказывал водитель молоковоза. Даже в такой снегопад воздух вокруг них был необычайно прозрачен и полон запаха гниющих листьев.

— Ничего, — заметила Люси.

— Что? — Майкл слегка наклонился, чтобы не наткнуться лицом на окружающие их ветки.

— А вы уверены, что действительно кого-то видели? — спросила сержант Блэк, непроизвольно осветив своего спутника фонарем, когда повернулась, чтобы посмотреть на него.

— Богом клянусь, — ответил он, слегка приподняв правую руку перед лицом, чтобы защитить глаза от света. — Мне кажется, что она вошла в лес где-то здесь, хотя все эти чертовы деревья выглядят одинаково. Но я абсолютно уверен в том, *что* видел. Девочку.

Сотрудница полиции опять повернулась лицом к лесу. Посмотрев направо и налево, она смогла увидеть только ряды голых стволов, в то время как снег с приглушенным шуршанием продолжал засыпать все вокруг нее.